

RDW
Russisch-Deutsches Wörterbuch
12: P

Im Auftrag der
Akademie der Wissenschaften und Literatur, Mainz
herausgegeben von Renate Belentschikow



RDW

Russisch-Deutsches Wörterbuch

Im Auftrag der
Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz
herausgegeben von Renate Belentschikow
unter Mitarbeit von
Walentin Belentschikow
Sandra Krügel
Irina Kwascha
Ina Müller
Andrea Scheller
Elisabeth Timmler

2020

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

Wissenschaftliche Redaktion:

Renate Belentschikow, Fakultät für Humanwissenschaften der Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg,
im Auftrag der Akademie der Wissenschaften und der Literatur, Mainz.

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen
Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet
über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek
The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche
Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet
at <http://dnb.dnb.de>.

Informationen zum Verlagsprogramm finden Sie unter
<http://www.harrassowitz-verlag.de>

© Otto Harrassowitz GmbH & Co. KG, Wiesbaden 2020

Das Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt.
Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne
Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere
für Vervielfältigungen jeder Art, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und
für die Einspeicherung in elektronische Systeme.

Gedruckt auf alterungsbeständigem Papier.

Druck und Verarbeitung: Memminger MedienCentrum AG

Printed in Germany

ISBN 978-3-447-11433-2

Vorwort zum zwölften Band

Der zwölfte Band des Russisch-Deutschen Wörterbuchs (RDW) umfasst 12.630 Lemmata mit dem Anfangsbuchstaben R (kyrillisch P).

Die Wortartikel wurden von den hauptamtlichen Mitarbeiterinnen Dr. Ina Müller, Sandra Krügel M. A., Irina Kwascha M. A., Dr. habil. Andrea Scheller und Dr. Elisabeth Timmler sowie von Dr. Nikolai Baschaikin (Nischni Nowgorod) erstellt. Die Angaben zu den Aussprachebesonderheiten sowie den größten Teil der zoologischen und botanischen Bezeichnungen lieferte Dr. sc. Reinhard Wenk (Berlin).

Die Herausgeberin dankt Dr. Gerda Klimonow (Berlin) sowie Dr. Swetlana Jezerinja, Irina Kusnezowa und Dr. habil. Marina Prijomyschewa vom Institut für linguistische Forschungen der Akademie der Wissenschaften Russlands (St. Petersburg) sowie für wertvolle Hinweise.

Die Gesamtreaktion sowie die technische Bearbeitung des Bandes lagen in den Händen von Dr. habil. Walentin Belentschikow und der Herausgeberin.

Magdeburg, April 2020

Renate Belentschikow

Kontaktadresse:

Prof. Dr. Renate Belentschikow
Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg
Institut III, Bereich Fremdsprachliche Philologien
Postfach 4120, D-39016 Magdeburg
renate.belentschikow@ovgu.de

Предисловие к двенадцатому тому

Двенадцатый том Русско-немецкого словаря (РНС) включает 12.630 заголовочных слов с начальной буквой Р.

Словарные статьи данного тома разработали штатные сотрудники РНС магистры Сандра Крюгель и Ирина Кваша, д-р Ина Мюллер, д-р хабилитатус Андреа Шеллер и д-р Элизабет Тиммлер, а также к.ф.н. Николай Бажайкин (Нижний Новгород). Особенности произношения, а также зоологические и ботанические наименования внёс д-р хабилитатус Рейнхард Венк (Берлин).

За ценные указания издатель благодарит д-ра Герду Климонов (Берлин), а также сотрудников Института лингвистических исследований РАН (С.-Петербург) Ирину Кузнецову, к.ф.н. Светлану Езериня и д.ф.н. Марину Приёмышеву.

Общую редакцию и техническую обработку тома провели д-р хабилитатус Валентин Беленчиков и издатель проф. д-р Ренате Беленчикова.

Магдебург, апрель 2020 г.

Ренате Беленчикова

Адрес для контакта:

Prof. Dr. Renate Belentschikow
Otto-von-Guericke-Universität Magdeburg
Institut III, Bereich Fremdsprachliche Philologien
Postfach 4120, D-39016 Magdeburg
renate.belentschikow@ovgu.de

Benutzerhinweise zu Band 12

1. Bei Verweisen wird der Verweiszielrepräsentant, z. B. im Folgenden рабский, ohne Wortakzent angeführt:

ра́бски *s. unter:* рабский (II).

2. In der Wortstrecke R wird die *evolutive Aktionsart* eingeführt. Die betreffenden Lexeme bezeichnen die Anfangsphase und anwachsende Intensität eines Prozesses, z. B.

разоспа́ться <[...], *pf, evol.*> (*ugs.*) in tiefen Schlaf sinken/versinken, in tiefem Schlaf liegen; он та́к разоспа́лся, что не добу́дишься er schläft so tief, dass man ihn nicht wach bekommt.

разре́звиться <[...], *pf, evol.*> (*ugs.*) immer mehr herumtoben/umhertollen, fröhlich und ausgelassen sein; ребёнок разре́звился das Kind tobte immer wilder herum.

Указания для пользователей к двенадцатому тому

1. В словарных статьях, отсылающих к другому заголовочному слову, ударение данного слова не указывается, например:

ра́бски *s. unter:* рабский (II).

2. В словарном отрезке Р вводится *эволютивный способ глагольного действия*. Соответствующие лексемы обозначают начальную фазу процесса и нарастание его интенсивности, напр.:

разоспа́ться <[...], *pf, evol.*> (*ugs.*) in tiefen Schlaf sinken/versinken, in tiefem Schlaf liegen; он та́к разоспа́лся, что не добу́дишься er schläft so tief, dass man ihn nicht wach bekommt.

разре́звиться <[...], *pf, evol.*> (*ugs.*) immer mehr herumtoben/umhertollen, fröhlich und ausgelassen sein; ребёнок разре́звился das Kind tobte immer wilder herum.